

## **Senhora do Almortão**

→ **Classificação:**

Cantiga

→ **Assunto:** Cantiga em honra da Virgem de Almortão.

→ **Palavras-chave:** Almortao, anjos, arraiana, Castela, cravos, cumprir, dormir, estatua, festa, Idanha-a-Nova, imagem, laranja, passadas, porta, promessa, regato, romaria, rosas, santuário, senhora

→ **Região:**

- **Distrito:** Castelo Branco
- **Concelho:** Idanha-a-Nova
- **Localidade:** Idanha-a-Nova

→ **Contador:**

- **Nome:** Maria Clara, Maria José, Maria Conceição, Idanha-a-Nova
- **Data de nascimento:** 1928, 1927 e 1928
- **Residência:**

→ **Vídeo:**

- **Entrevista:** José Barbieri e Filomena Sousa
- **Data de Recolha:** Setembro de 2010
- **Filmagem:** José Barbieri
- **Produção:** MEMORIAIMATERIAL cooperativa cultural CRL
- **Local de filmagem:** Biblioteca Municipal de Idanha-a-Nova
- **Duração do vídeo:** 0:03:50

→ **Transcrição:**

- **Transcritor:** Maria de Lurdes Sousa
- **Data de Transcrição:** Novembro de 2010
- **Palavras:** 302

→ **Versão literária:**

- **Execução:** Maria de Lurdes Sousa
- **Data de execução:** Novembro de 2010
- **Palavras:** 269

**Senhora do Almortão**

«Senhora do Almortão<sup>(1)</sup>  
ó minha tão linda arraiana<sup>(2)</sup>.  
Senhora do Almortão  
ó minha tão linda arraiana  
virai costas a Castela<sup>(3)</sup>,  
não queiras ser castelhana.  
Virai costas a Castela,  
não queiras ser castelhana.

Olha a laranjinha que caiu, caiu.  
Onde? Num regato de água,  
nunca mais se viu.  
Nunca mais se viu,  
nem se torna a ver.  
Cravos à janela,  
rosas a nascer.

– Senhora do Almortão à vossa porta cheguei...

Senhora do Almortão  
à vossa porta cheguei.  
Senhora do Almortão  
à vossa porta cheguei.  
Tantos anjos me acompanhem  
como de passadas dei.  
Tantos anjos me acompanhem  
como de passadas dei.

Eu hei-de ir à festa,  
ai hei-de lá dormir.  
E tenho uma promessa  
quero-(l)a cumprir.  
Eu hei-de ir à festa,  
ai hei-de lá ficar.  
Tenho uma promessa,  
quero-a pagar.

Não há Senhora mais linda  
do qu' ei a do Almortão.

Não há Senhora mais linda  
do qu' ei a do Almortão.

Tem o seu amado filho  
ao lado do coração<sup>(4)</sup>.

Tem o seu amado filho  
ao lado do coração.

Fui à laranjinha que caiu, caiu.

Onde? Num regato d' água,  
nunca mais se viu.

Nunca mais se viu,  
nem se torna a ver.

Cravos à janela,  
rosas a nascer.

Senhora do Almortão  
aqui nos tendes defronte.

Senhora do Almortão  
aqui nos tendes defronte,  
precisamos da Senhora  
como d' água tem a fonte.  
Ai p'ecisamos da senhora  
como d' água tem a fonte.

Anda cá José  
que o meu bem és tu.

Já não há carinhos  
para mais nem um.

Para mais nem um  
para mais ninguém.

Anda cá José  
tu és o meu bem.»

Maria Clara, Maria José, Maria Conceição, Idanha-a-Nova, Setembro de 2010

- Muito bem!
- Muito bem!
- Disse: ó tio José és o meu bem, não é?
- És o meu bem...
- Muito obrigada.»

## Transcrições integrais/ Idanha-a-Nova/ Senhora do Almortão

### Glossário:

- (1) **Senhora do Almortão** – famosa e muito acorrida romaria ao Santuário da Nossa Senhora do Almortão (Idanha-a-Nova), realizada na terceira Segunda-feira depois da Páscoa onde, ao som dos adufes, é entoada e também renovada esta cantiga com novas quadras de cariz popular feitas de improviso, principalmente por devotas da Virgem.
- (2) **Arraiana** – natural da fronteira ou vive perto dela.
- (3) **Castela** – reino medieval espanhol.
- (4) **Tem o seu amado filho ao lado do coração** – Referência à imagem da Virgem que segura nas mãos Jesus.

Na realização deste glossário consultaram-se: [http://www.cm-idanhanova.pt/cultura/festas\\_romarias.html](http://www.cm-idanhanova.pt/cultura/festas_romarias.html); [http://www.cm-idanhanova.pt/cultura/patrimonio\\_construido.html](http://www.cm-idanhanova.pt/cultura/patrimonio_construido.html); <http://www.priberam.pt>; <http://www.infopedia.pt>; <http://www.reconquista.pt/noticia.asp?idEdicao=227&id=20395&idSeccao=2461&Action=noticia>; <http://arcaz.blogspot.com/2007/04/9-2007-asalvssaras.html>